gebruiksaanwijzing

notice d'emploi

gebrauchsanleitung

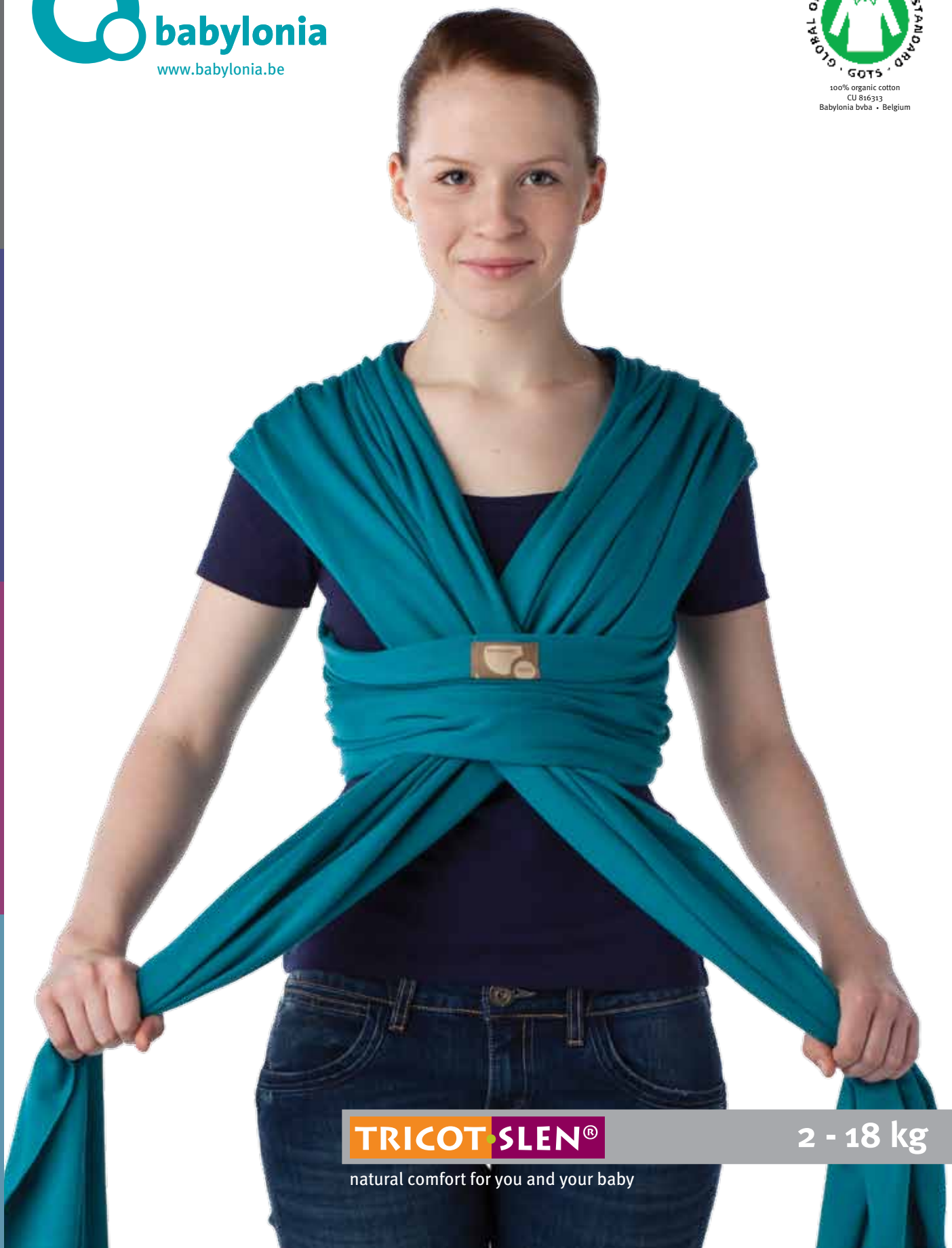
user's manual

babylonia

www.babylonia.be

GLOBAL ORGANIC TEXTILE STANDARD · GOTS ·

100% organic cotton
CU 816313
Babylonia bvba • Belgium



TRICOT·SLEN®

2 - 18 kg

natural comfort for you and your baby

nl

Gefeliciteerd met je nieuwe Tricot•Slen!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat je de Tricot-Slen voor het eerst gebruikt.
De Tricot-Slen is een lange draagdoek van **100% biologisch** stretch katoen waarin je je baby op veel verschillende manieren kunt dragen. In deze gebruiksaanwijzing laten we **5 draaghoudingen** zien, maar dat wil niet zeggen dat er niet méér mogelijkheden zijn. Breng bijvoorbeeld ook eens een bezoekje aan de **Babylonia website** voor bijkomende draagtechnieken of bekijk de **demonstratie DVD**. In deze handleiding laten we je de basis zien en nadat je wat ervaring hebt opgedaan, ontdek je wellicht je eigen favoriete variant. Je hoeft uiteraard geen expert te worden in álle draaghoudingen. Bovendien vindt niet iedere drager of iedere baby elke houding even aangenaam. Je kunt samen met je baby proberen welke houding het beste bij jullie past. Voordat we met de basis knoopinstructie beginnen, leggen we je eerst graag uit waarom de Tricot-Slen zo fijn is: in 3 hoofdstukjes laten we je zien dat je zowel voor jezelf als voor je baby een prima keuze hebt gemaakt!

Gezond, gezellig & gemakkelijk

Je kindje dragen maakt het leven makkelijker en heeft een positief effect op zijn lichamelijke, intellectuele en emotionele ontwikkeling. De Tricot-Slen is gemaakt van een heerlijk zachte stof en heeft geen knopen, gespen of andere sluitingen die pijn kunnen doen. De speciale breitechniek zorgt voor optimale steun. Met je kindje veilig in de draagdoek ben je mobiel en kun je je ook op andere bezigheden richten, terwijl je baby rustig en ontspannen tegen je aan zit.
Het geven van borstvoeding in een draagdoek is discreet en gemakkelijk. Ook als de borstvoeding niet zo makkelijk loopt of wanneer de voeding niet goed op gang komt, is een draagdoek ideaal. De nabijheid van je baby bevordert de afgifte van prolactine en zorgt ervoor dat je eerder hongersignalen van je baby opvangt zoals ‘zoeken’, sabbelen en tong uitsteken.
Een draagdoek neemt zo weinig plaats in beslag dat je hem altijd mee kunt nemen. Hij is ontzettend handig als je door een drukke winkelstraat loopt, met de tram, bus of metro mee wilt of bijvoorbeeld door het bos wandelt. Geen vieze banden van een buggy of kinderwagen in je huis en jij als drager bent de allerbeste schokbreker.

fr

Félicitations pour l’achat de votre Tricot•Slen !

A lire attentivement avant d’utiliser le Tricot-slen pour la première fois. Le Tricot-Slen est un porte-bébé de type écharpe fabriqué à partir de coton élastique **100% biologique**, dans lequel vous pouvez porter votre bébé dans plusieurs positions différentes. Ce mode d’emploi explique **5 positions**, mais d’autres sont également possibles bien sûr. Surfez sur le **site de Babylonia** pour trouver d’autres techniques de portage, ou visionnez notre **DVD**. Dans ce mode d’emploi, nous vous montrerons les bases et lorsque vous vous serez entraîné, vous aurez certainement des préférences pour certaines positions, selon le stade de développement de votre enfant et votre activité du moment. Inutile de devenir expert dans toutes les positions. Tous les parents et tous les bébés n’aiment pas nécessairement chaque position. Vous et votre bébé pourrez en tester pour trouver celles qui vous conviennent bien à tous les deux. Avant de montrer les nœuds de bases, nous expliquerons pourquoi le Tricot-Slen est un porte-bébé optimal : 3 raisons clé pour lesquelles vous avez fait un bon choix pour vous et votre bébé !

Sain, câlin & facile

Le portage facilite la vie, tout en ayant un effet favorable sur le développement physique, intellectuel et émotionnel de votre enfant. Le Tricot-Slen est fabriqué d’un tissu très doux et ne comporte pas de boutons, de boucles ou d’attaches en tout genre pouvant blesser le bébé ou le porteur. La construction de la maille permet un soutien optimal. Avec votre bébé blotti contre vous en toute sérénité, vous serez libre de vaquer à vos activités.
Allaiter dans un porte-bébé est facile et discret. Même si l’allaitement démarre difficilement, le porte-bébé est idéal. La proximité de votre bébé favorise la production de prolactine et vous permet de percevoir plus facilement les signaux qui montrent qu’il est prêt à téter, comme le fouissement, les mouvements de succion, l’agitation, etc.
Le Tricot-Slen prend si peu de place que vous pouvez toujours le prendre partout avec vous facilement. Il est très pratique lorsque vous vous trouvez en rue, dans le bus ou le métro, ou en promenade dans les bois. Vous évitez des roues sales de landau ou de poussette dans votre maison, tout en fournissant à votre bébé le mode de transport avec le meilleur amortissement possible.

de

Gratulation zu Ihrem neuen Tricot•Slen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor dem ersten Gebrauch Ihres Tricot-Slens.
Der Tricot-Slen ist ein langes Tragetuch aus **100% KbA** Strech Baumwolle, in dem Sie Ihr Baby auf viele verschiedene Weisen tragen können. Wir zeigen Ihnen **5 Tragevarianten**, dies bedeutet aber nicht, das es nicht noch mehr Möglichkeiten gibt. Schauen Sie sich auch die **Babylonia Website** und unsere **Bindeanleitungs - DVD** an. In diese Gebrauchsanweisung zeigen wir Ihnen die Basis und wenn Sie dann Erfahrungen im Tragen gesammelt haben, entdecken Sie wahrscheinlich Ihre persönliche Lieblingsposition. Sie brauchen natürlich kein Trageexpert in allen Tragevarianten zu werden. Außerdem findet nicht jeder Träger oder jedes Baby alle Positionen gleich angenehm. Probieren Sie zusammen mit Ihrem Baby welche Position für sie beide am besten ist. Bevor wir mit der Basis Bindeweise beginnen, erläutern wir Ihnen gerne erst, warum der Tricot-Slen so toll ist: in 3 Kapiteln zeigen wir Ihnen, warum Sie für sich selbst und Ihr Baby mit dem Tricot-Slen eine ausgezeichnete Wahl getroffen haben.

Gesund, gemütlich & einfach

Ihr Kind tragen vereinfacht das Leben und hat positiven Einfluss auf die psychomotorische, intellektuelle und emotionale Entwicklung Ihres Kindes. Der Tricot-Slen wird aus superweichem Stoff hergestellt, hat keine Knoten, Schnallen oder sonstige Verschlüsse, die weh tun könnten. Durch die spezielle Stricktechnik bietet er optimalen Halt. Mit Ihrem Kind im Tragetuch sind Sie beweglich und können Sie andere Tätigkeiten ausüben, während Ihr Baby ruhig und bequem bei Ihnen ist.
Stillen mit Ihrem Baby im Tragetuch ist diskret und einfach. Auch wenn das Stillen nicht so einfach verläuft oder nicht so gut in Gang kommt, ist ein Tragetuch ideal. Die Nähe Ihres Babys fördert die Produktion des „Milchbildungs“-Hormons Prolaktin und sorgt auch dafür, das Hungersignale wie Suchen, Sabbern und Zunge ausstecken schnell wahrgenommen werden können.
Ein Tragetuch nehmt so wenig Platz in Anspruch, das Sie es überall hin mitnehmen können. Es ist besonders praktisch wenn Sie durch volle Einkaufsstraßen laufen, mit der Straßenbahn, Bus oder U-Bahn fahren oder im Wald spazieren gehen. Keine schmutzigen Kinderwagenräder im Haus und als Träger sind Sie der beste Schockdämpfer.

en

Congratulations on your new Tricot•Slen!

Please read this manual carefully before using the Tricot-Slen for the first time.
The Tricot-Slen is a wrap-type baby carrier made from **100% organic** stretchy cotton, in which your baby can be carried in **various positions**. This manual describes 5, but others can also be used. Have a look at **Babylonia’s website** for other carrying techniques or watch the **demonstration DVD**. In this manual we will show you the basics, and once you have gotten some practice, you will have preferences for certain positions, according to the developmental stage of your child and your particular activity of the moment. You will not need to become an expert in all positions. All parents and all babies do not necessarily like every position. You and your baby can test different ones to find those that suit you both best.
Before showing the basic tying instructions, we will first explain why the Tricot-Slen is such a good baby carrier: 3 main reasons why you made such a good choice for yourself and your baby!

Healthy, cosy & easy

Carrying your baby makes life easier, while having a positive effect on his physical, intellectual, and emotional development. The Tricot-Slen is made from very soft fabric and is free of buttons, buckles, and clasps of any kind that could hurt you or your baby. The special knit provides optimum support. With your baby safely installed in the baby carrier, you will be free to go about your activities while your baby rests calmly nestled against you.
Breastfeeding in a baby carrier is easy and discreet. Even if breastfeeding is getting off to a difficult start, the baby carrier is ideal. The closeness of your baby stimulates the production of prolactin and allows you to more easily perceive his hunger signals such rooting, sucking, agitation, etc.
The Tricot-Slen takes up so little space that you can always take it with you anywhere. It is very practical whether you are walking through a busy street, taking the bus or the metro, or going for a walk in the woods. You avoid dirty buggy or pram wheels in your house while providing the best possible shock absorption for your baby.

Een evenwichtige ontwikkeling

Na negen maanden van warmte, beweging en constant contact met de moeder, vormt de geboorte een grote overgang en hebben baby's behoefte aan veel en intiem contact met de ouder. Baby's die dicht tegen je aan gedragen worden, genieten zichtbaar van dit directe lichamelijke contact. In een draagdoek voelt een baby zich **veilig en geborgen**. Alle baby's hebben huidhonger, maar dat geldt zeker voor baby's die te vroeg geboren zijn. Met een Tricot-Slen kun je ook heel gemakkelijk en veilig premature kindjes dragen.
In de geborgenheid van de draagdoek ervaart je baby de wereld vanuit een voor hem veilige positie. De massa prikkels die hij op korte tijd te verwerken krijgt boezemen hem, zo knus gedragen, geen angst in. Dit gevoel van veiligheid leidt tot de ontwikkeling van een **positief zelfbeeld** en vormt later de basis voor een zelfbewuste en zelfverzekerde persoonlijkheid.
In een draagdoek wordt de baby niet gedwongen om passief en wachtend de dag door te brengen, maar neemt hij op een natuurlijke manier deel aan jouw activiteiten. De baby krijgt zo heel wat te zien en te horen, wat zijn **psychosociale ontwikkeling** ten goede komt. Vanaf een veilig plekje krijgt hij de kans om vanop ooghoogte mee te communiceren met de mensen en wereld om hem heen. Wordt het hem even te veel dan sluit hij zijn oogjes en valt in slaap tegen de borst van zijn drager.
Ook zijn **lichamelijke ontwikkeling** wordt op veel verschillende manieren gestimuleerd. Door alle bewegingen en aanrakingen wordt een goede ontwikkeling van de fijne en grove motoriek bevorderd. Je kindje zit veilig in de draagdoek terwijl hij volop kan voelen, aaien, grijpen en knijpen. De ontwikkeling van de spieren en de gewrichten wordt ook gestimuleerd door je kindje in de **M-houding** te dragen. (Meer info over deze ergonomische houding vind je in het volgende hoofdstukje.)
In de loop van de eerste maanden is het voor de **jonge vader** vaak niet gemakkelijk om een even **hechte band** met de baby op te bouwen als de moeder. Een babydrager maakt het eenvoudiger om deze band te creëren, het dragen van je kindje bevordert de interactie en daarmee ook de hechting.
Onderzoek heeft aangetoond dat baby's die gedragen worden, **minder vaak huilen** en minder vaak last hebben van **krampjes en reflux** dan baby's die niet vaak gedragen worden.
Bekijk ook zeker www.babylonia.be voor meer info over babydragen.

Un développement équilibré

Après 9 mois de chaleur, de mouvements et de contacts constants avec sa mère, le bébé subit d'importants changements et a besoin de beaucoup de contact avec ses parents. Les bébés qui sont portés près du corps bénéficient clairement de ce contact physique direct. Dans le porte-bébé, **le bébé se sent en sécurité**. Tous les bébés ont un grand besoin de contact peau à peau, ceux nés avant terme en particulier. Avec le Tricot-Slen, vous pouvez facilement porter un bébé prématuré en toute sécurité.
Blotti dans le porte-bébé, le bébé découvre le monde d'un endroit sûr. Près de sa mère, les nombreuses stimulations qu'il doit gérer en peu de temps ne lui procurent pas de sentiments de peur. Ce sentiment de sécurité est la base d'une **image positive de soi** et prépare les fondations d'une personnalité solide et confiante.
Dans le porte-bébé, le bébé n'attend pas passivement que la journée s'écoule, mais au contraire, participe naturellement à vos activités. Le bébé a tant à voir et à découvrir, ce qui contribue à son **développement psychosocial**. De cet endroit sûr, il bénéficie d'un contact visuel, communique avec d'autres et avec le monde qui l'entoure. Lorsqu'il en a assez, il peut simplement se tourner vers son parent ou fermer les yeux et s'endormir.
Son **développement physique** est également stimulé de plusieurs manières. Les mouvements et contacts stimulent le développement de la psychomotricité. Votre enfant peut librement toucher, caresser et attraper des choses en étant assis en sécurité dans le porte-bébé. Le développement des muscles et articulations est également stimulé par le portage dans **la position « M »**. Vous trouverez plus d'informations au sujet de cette position ergonomique dans le chapitre suivant.
Pendant les premiers mois, il n'est pas toujours aussi facile pour **le nouveau père** de nouer **un lien avec le bébé** que pour la mère. Le fait de porter le bébé aide à créer ce lien en augmentant les interactions et ainsi l'attachement.
Des recherches montrent que les bébés qui sont portés **pleurent moins** et souffrent **moins de crampes et de reflux** que ceux qui ne sont pas portés.
Consultez notre site www.babylonia.be pour plus d'informations au sujet du portage des bébés.

Eine ausgeglichene Entwicklung

Nach neun Monaten Wärme, Bewegung und konstanten Kontakt mit seiner Mutter, bedeutet die Geburt ein großer Übergang und brauchen Babys besonders viel intimen Kontakt und Nähe zu seinen Eltern. Babys die direkt auf dem Bauch getragen werden genießen deutlich vom direkten Körperkontakt. In einem Tragetuch fühlt sich Ihr Baby **sicher und geborgen**. Alle Babys haben ‚Hauthunger', dies gilt insbesondere für Frühchen. Mit dem Tricot-Slen können Sie auch sehr einfach und sicher Frühchen tragen.
In der Geborgenheit eines Tragetuchs nimmt Ihr Baby die Umgebung aus einer sicheren Position wahr. Unzählige Eindrücke die in kurzer Zeit auf Ihr Baby zukommen und ihm Angst einjagen können, sind so nahe bei seiner Mutter nun nicht mehr beängstigend. Dieses geborgene und sichere Gefühl trägt zur Entwicklung eines **positiven Selbstbild** bei und bildet die Basis einer selbstbewussten und selbstsicheren Persönlichkeit. In einem Tragetuch wird Ihr Baby nicht gezwungen passiv und abwartend den Tag zu durchleben, sondern nimmt es auf natürliche Weise teil an Ihren Aktivitäten. Ihr Baby hört und sieht so sehr viel, wodurch seine **psychosoziale Entwicklung** stimuliert wird. Aus dieser sicheren Position hat es die Möglichkeit, um auf Augenhöhe mitzukommunizieren mit den Menschen in seiner Umgebung. Wird es ihm zuviel, kann es die Äuglein schließen und auf der Brust der Trägers einschlafen. Auch seine **körperliche Entwicklung** wird auf verschiedene Weisen stimuliert. Durch alle Bewegungen und Berührungen wird eine gute Entwicklung der Grob- und Feinmotorik gefördert. Ihr Kind sitzt sicher im Tragetuch während es fühlen, streicheln, greifen und kneifen kann. Die Entwicklung der Muskeln und Gelenke wird zudem stimuliert durch das Tragen in der **M-Haltung** (mehr Info über diese ergonomische Position finden Sie im folgenden Kapitel).
In den ersten Monaten ist es für den **jungen Vater** häufig nicht so einfach, um so eine **enge Beziehung** mit seinem Baby zu entwickeln wie die Mutter. Ein Tragetuch hilft diese Beziehung auf zu bauen, das Tragen von Ihrem Kind fördert die Interaktion und somit auch die Bindung. Wissenschaftliche Untersuchungen haben ergeben, das Babys, die getragen werden, **weniger weinen** oder geplagt werden von **Blähungen oder Reflux**, als Babys die nicht viel getragen werden. Besuchen Sie auch unsere Website www.babylonia.be für mehr Informationen über Babytragen.

Well-balanced development

After 9 months of warmth, movement, and constant contact with his mother, birth makes the baby undergo major changes and he needs much close contact with his parents. Babies who are carried close clearly benefit from this direct physical contact. In the Tricot-Slen, **the baby feels safely nestled**. All babies hunger for skin-to-skin contact, especially those who are born too soon. With the Tricot-Slen, you can easily and safely carry a premature baby.
Nestled in the baby carrier, the baby experiences the world from a safe place. So close to his mother, the numerous stimuli he must process in a short time instil no fear in him. This feeling of security leads to the development of a **positive self-image** and builds the foundations of a confident and self-assured personality.
In the baby carrier, the baby does not passively wait for the day to go by, but rather participates naturally in your activities. The baby has so much to see and to hear, which contributes to his **psychosocial development**. From this safe spot, he makes eye contact and communicates with others and the world around him. When he has had enough, he can simply turn toward his parent, or close his eyes and fall asleep.
Even his **physical development** is stimulated in many ways. The movements and contact stimulate the development of motor skills. Your child can freely feel, caress, grab, and grasp while sitting safely in the baby carrier. The development of muscles and articulations is also stimulated by carrying your child in the **"M" position**. You will find more information on this ergonomic position in the next chapter.
In the course of the first months, it is not always as easy for the **new father** to **bond** with the baby as it is for the mother. Carrying the baby helps to create this bond by increasing interaction and therefore attachment.
Research has shown that babies who are carried **cry less** and suffer less from **cramps and reflux** than those who are not carried.
Visit our website at www.babylonia.be for more information about baby carrying.

De beste ergonomie

“Babylonia draagdoeken zijn bevorderlijk voor een gezonde ontwikkeling van de heupjes.”
dr. E. de Visser – orthopedisch chirurg en specialist op het gebied van kinderorthopedie – Rijnstate ziekenhuis Arnhem

Een draagdoek is de meest ergonomische babydrager, zowel voor ouder als kind! Je draagt je baby dicht tegen je aan in de aangeraden M-houding: baby’s knieholtes zitten – lichtjes opgetrokken en geplooid – hoger dan de billetjes en het ruggetje is mooi bol. Hierdoor ondervindt je baby geen enkele rugbelasting en wordt een goede ontwikkeling van de heupjes positief bevorderd. De heupen van een baby bestaan namelijk voornamelijk uit kraakbeen dat zich in het eerste jaar geleidelijk tot bot ontwikkelt. Dit gaat het best wanneer het kindje in de M-houding zit omdat in deze houding de afstand tussen de uiteinden van de beenderen in de gewrichten optimaal is. De onderbeentjes en voetjes van het kind moeten volledig vrij zijn. Wanneer de beentjes recht naar beneden zouden hangen, wat het geval is bij vele traditionele draag-“harnasjes”, wordt het ruggetje hol en zit het kindje niet in een ergonomische houding. De Tricot-Slen kun je altijd uitspreiden van knieholte tot knieholte, het maakt dus niet uit of je kindje nu 2 maanden of 2 jaar oud is, de draagdoek past altijd! Hierdoor zit je baby steeds in de ideale houding, volledig ontspannen tegen je aan. Omdat je baby dicht bij je is, kun je eenvoudig inspelen op zijn behoeften en voelt hij zich veilig en vertrouwd, waardoor zijn zelfvertrouwen zal toenemen. Maar ook voor jou als ouder is een draagdoek ideaal! Een kindje op één arm dragen, is namelijk een zware belasting. In een draagdoek wordt het gewicht van je baby’tje optimaal over je bovenlichaam en heupen verdeeld door de brede katoenen banden die over het hele schoudervlak van beide schouders lopen zodat je je baby moeiteloos urenlang kunt dragen. Nek en rug worden niet of nauwelijks belast. Een baby die correct gedragen wordt, kan zo lang gedragen worden als hijzelf en de persoon die hem draagt dat wensen. Over de hele wereld worden baby’s gedragen terwijl de drager rustig verder gaat met zijn of haar activiteiten. Als je na het lezen van deze handleiding nog vragen hebt, bekijk dan zeker eens onze Babylonia website en met name het gedeelte waar “FAQ” aan bod komen. We wensen jou en je baby heel veel draagplezier!

La meilleure ergonomie

“Les portes-bébés de Babylonia favorisent un développement sain des articulations de la hanche.”
dr. E. de Visser – chirurgien orthopédique et spécialiste en orthopédie enfantine – hôpital Rijnstate Arnhem, Pays-Bas

Une écharpe porte-bébé est le mode de transport de l’enfant le plus ergonomique, que ce soit pour l’enfant ou le parent ! Vous portez votre bébé près de vous dans la position « M », avec ses genoux plus hauts que ses hanches et son dos arrondi. Cette position offre un bon soutien au dos de votre bébé, évitant des tensions musculaires, et contribue au bon développement de ses hanches. Les hanches du bébé sont composées principalement de cartilage, qui se transforme en os au cours de la première année. Ce processus est mieux assuré lorsque le bébé est porté dans la position « M », qui permet un positionnement correct des os et des articulations. Les jambes et les pieds du bébé doivent être libres. Lorsque ses jambes pendent vers le bas, ce qui est le cas avec certains porte-bébé, son dos se cambre et il n’est pas dans une position ergonomique. Vous pouvez toujours déployer le tissu jusqu’aux genoux de votre bébé, qu’il ait 2 mois ou 2 ans ! Votre bébé est alors dans la position idéale, totalement détendu contre vous. Avec votre bébé blotti tout contre vous, vous pouvez répondre à ses besoins et il se sent en toute sécurité, ce qui augmente son sentiment de confiance en soi. Le porte-bébé est également idéal pour vous en tant que parent ! Porter un enfant dans les bras est lourd. Dans un porte-bébé, le poids du bébé est distribué sur le buste et les hanches du parent à travers les larges bandes de coton qui couvrent la surface des deux épaules, vous permettant de porter votre bébé sans efforts pendant plusieurs heures d’affilées. Votre nuque et votre dos ne subissent peu ou pas de tensions. Lorsqu’un bébé est correctement positionné, il peut être porté aussi longtemps que lui-même et la personne qui le porte le désirent. Partout dans le monde, les parents portent leur bébé tout en poursuivant leurs activités quotidiennes. Si vous avez des questions après la lecture de ce mode d’emploi, vous trouverez des réponses dans les Questions Fréquentes sur le site de Babylonia. Nous vous souhaitons, à vous et à votre bébé, d’agréables moments de portage !

Beste Ergonomie

“Babylonia Tragetücher fördern eine gesunde Hüftentwicklung.”
Dr. E. de Visser – orthopädischer Chirurg und Spezialist Kinderorthopädie – Rijnstate Krankenhaus Arnheim, Niederlande

Ein Tragetuch ist die ergonomischste Tragehilfe, für sowohl Eltern als auch Kind! Sie tragen Ihr Baby nahe an Ihrem Körper in der M-Haltung: Babys Kniekehlen sind leicht angezogen und leicht gespreizt und höher als der Po, der Rücken ist natürlich gerundet. So fühlt Ihr Baby keinerlei Rückenbelastung und wird eine gute Hüftentwicklung gefördert, denn die Hüften eines Babys sind aus Knorpelsubstanz, die im Laufe des ersten Lebensjahres durch Knochensubstanz ersetzt wird. Dies ist am besten in der M-Haltung möglich, da in dieses Position der Abstand zwischen Hüftpfanne und Hüftgelenk ideal ist. Die Unterschenkel und Füßchen müssen komplett frei sein. Sollten die Beinchen nach unten hängen, so wie es bei vielen anderen Tragesystemen/Tragesäcken der Fall ist, wird der Rücken hohl und sitzt das Kind nicht in einer ergonomischen Position. Den Tricot-Slen können Sie jederzeit von Kniekehle zu Kniekehle ausbreiten, unabhängig davon ob Ihr Baby 2 Monate oder 2 Jahre alt ist, er passt immer! So sitzt Ihr Baby immer in der idealen Haltung, komplett entspannt an Ihnen. Da Ihr Baby nahe bei Ihnen ist, können Sie auf seine Bedürfnisse eingehen und fühlt es sich geborgen und vertraut, wodurch sein Selbstvertrauen zunimmt.
Aber auch für Sie, als Eltern, ist ein Tragetuch ideal! Ihr Kind auf den Arm tragen ist belastend für Ihren Rücken. In einem Tragetuch wird das Gewicht des Babys durch die breiten Stoffbahnen optimal auf den Oberkörper und die Hüften verteilt. So können Sie Ihr Kind problemlos stundenlang tragen, da die Bänder komplett über beide Schultern laufen und so Nacken und Rücken kaum belasten werden. Ein Baby, das korrekt getragen wird, kann so lange getragen werden wie Träger und Baby es möchten. Überall in der Welt werden Babys getragen, während der Träger in Ruhe andere Tätigkeiten wahrnehmen kann.
Sollten Sie nach dem Lesen noch weitere Fragen haben, besuchen Sie unsere Website www.babylonia.be und sehen Sie sich auf jeden Fall die Frequently Asked Questions an. Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby viel Tragespass!

The best ergonomics

“Babylonia baby carriers are beneficial to a healthy development of baby’s hips.”
dr. E. de Visser – orthopedic surgeon and specialist in the field of pediatric orthopedics – Rijnstate hospital Arnhem, NL

A baby-wrap is the most ergonomic way to transport a baby, whether for the parent or for the child! You carry your baby close in the recommended “M” position, with his knees higher than his hips and his back rounded. This position gives your baby good back support, avoiding any back strain, and contributes to proper hip development. The baby’s hips are in fact made up mostly of cartilage that gradually transforms into bone in the first year. This process is best ensured when the baby is carried in the “M” position, allowing proper positioning of the bones and articulations. The baby’s lower legs and feet should be free. When his legs hang down, which is the case with some baby carriers, his back arches and he is not in an ergonomic position. You can always spread the fabric of the Tricot-Slen open all the way out to your baby’s knees, whether he is 2 months or 2 years old! Your baby is therefore in the ideal position, completely relaxing against you. Since your baby is so close, you can respond to his needs and he feels safe and sound, which increases his self-confidence. The baby carrier is also ideal for you as a parent! Carrying a child in your arms is heavy. In a baby carrier, the baby’s weight is well distributed over the parent’s chest and hips through the wide cotton bands that cover the surface of both shoulders, so you can effortlessly carry your baby for many hours. There is little or no tension on your neck and back. A baby who is positioned correctly can be carried for as long as he and the person carrying him wish. All around the world parents carry their babies while going about their usual activities.

If you have any questions after reading this manual, you may find answers in the Frequently Asked Questions on the Babylonia website. We wish you and your baby much pleasure with your carrier!

Basis knoopwijze • Instructions générales • Basis Bindeweise • Tying instructions

1

Voor alle manieren van dragen die we in deze handleiding beschrijven, start je op dezelfde manier:
Houd het midden van de Tricot-Slen voor je buik.
Grotere mensen starten met de buikband iets hoger dan afgebeeld.

2

Breng beide stofbanen naar achteren en neem ze in 1 hand vast.

3

Ga met je vrije hand onder de stofbaan door en neem de bovenkant van de andere stofbaan vast.

4

Op deze manier heb je de stofbanen gekruist en heb je beide bovenkanten van de stof vast.

5

Trek de stofbanen strak aan en breng ze naar voren. Houd beide banen in 1 hand en steek je armen onder de stof door...

6

...zodat de stof op je schouders komt te liggen.

7

Plooi de buikband samen en trek de stofbanen strak aan (zie ook de tips op blz. 18-19).

Spreid de stof mooi uit en let erop dat de stof enkel op je schouders rust en niet in je nek.

8

Steek beide stofbanen onder de buikband door...

9

...en kruis ze. Dus, heel eenvoudig te onthouden: je hebt nu een kruis op je rug en op je buik.

10

Breng beide stofbanen naar achteren, kruis ze ter hoogte van je heup en wikkel ze weer naar voor.

11

Maak vervolgens aan de voor- of achterkant een dubbele knoop. Stop de uiteinden eventueel onder de buikband.

12

Trek het kruis op je rug naar beneden. Hoe lager het kruis, hoe beter de gewichtsverdeling.
Je kunt dit in de loop van de dag een paar keer herhalen. Je voelt het verschil!

Démarrez de la même façon pour toutes les positions décrites dans cette notice :
Tenez le milieu du Tricot-Slen devant vous.
Les personnes plus corpulentes placent cette bande un peu plus haut.

Tirez les 2 bandes derrière vous et tenez-les dans une main.

Passez votre main libre sous une bande et saisissez l'ourlet supérieur de l'autre bande.

Vous avez maintenant croisé les bandes et vous tenez l'ourlet supérieur des deux bandes.

Serrez les bandes, puis tirez-les vers l'avant. Tenez les deux bandes dans une main et passez vos bras sous celles-ci...

...afin que le tissu repose sur vos épaules.

Rassemblez la bande ventrale et tendez les bandes verticales (voir les astuces, pages 18 et 19).
Déployez le tissu tout en veillant à ce qu'il repose sur vos épaules et non pas contre votre nuque.

Passez les 2 bandes sous la bande ventrale...

...et croisez-les. Vous avez maintenant une croix dans votre dos et une sur votre poitrine.

Passez les bandes derrière vous, en les croisant juste au dessus de vos hanches, puis repassez-les devant.

Faites un double nœud devant ou derrière vous. Vous pouvez cacher les bouts dans la bande autour de votre taille si vous le souhaitez.

Tirez la croix dans votre dos vers le bas. Plus la croix est basse, mieux le poids est réparti.
Vous pouvez répéter ce geste de temps en temps au cours de la journée. Vous sentirez la différence !

Für alle Tragevarianten die wir in dieser Bindeanleitung beschreiben starten Sie auf diese Art und Weise:
Halten Sie die Mitte des Tricot-Slens vor Ihren Bauch. Größere Menschen beginnen mit dem Band etwas höher als hier abgebildet.

Führen Sie beide Bänder nach hinten und halten Sie sie mit einer Hand fest.

Greifen Sie nun mit der freien Hand unter die Stoffbahn durch, um die Oberkante der anderen Stoffbahn zu greifen.

So haben Sie beide Stoffbahnen gekreuzt und halten Sie die Oberkante der Stoffbahnen fest.

Ziehen Sie die Stoffbahnen stramm und bringen Sie sie nach vorne. Halten Sie beide Bänder in einer Hand fest und stecken Sie Ihre Arme unter den Stoff...

...so dass der Stoff auf Ihren Schultern liegt.

Raffen Sie das Bauchband und ziehen Sie die Bänder stramm an (siehe auch Tipps auf Seiten 18-19)
Breiten Sie den Stoff gut aus und achten Sie darauf, das der Stoff nur auf Ihren Schultern und nicht in Ihrem Nacken liegt.

Stecken Sie nun beide Stoffbahnen unter das Bauchband...

...und kreuzen Sie die Bänder.

Führen Sie beide Bänder nach hinten, kreuzen Sie sie auf Hüfthöhe und wickeln Sie sie wieder nach vorne.

Legen Sie dann vorne oder auf dem Rücken einen doppelten Knoten. Runterhängende Tuchenden können eventuell unter das Bauchband gesteckt werden.

Ziehen Sie das Kreuz auf Ihrem Rücken nach unten. Je niedriger das Kreuz, desto besser die Gewichtsverteilung.
Sie können dies im Laufe des Tages ein paar Mal wiederholen, Sie werden den Unterschied fühlen!

For all positions described in this manual, start out the same way:
Hold the middle of the Tricot-Slen in front of you.
Taller people start with this band a little higher.

Pull the 2 ends of the fabric behind you and hold them in 1 hand.

Pass your free hand under one band and grab the upper seam of the other band.

You have now crossed the bands and are holding the upper seams of both bands.

Tighten the bands, then pull them forward. Hold both bands in 1 hand and pass your arms under them...

...so that the fabric rests on your shoulders.

Bunch together the front band and pull the vertical bands tight (see the tips on pages 18 and 19).
Spread open the fabric, making sure it remains on your shoulders and not against your neck.

Pass the 2 bands through the front band...

... and cross them. You now have a cross over your back and your chest.

Pull the bands behind you, crossing them above or on your hips and bring them back around to the front.

Tie a double knot in the front or back, depending on where you run out of fabric. You can always tuck the ends into the waist band.

Pull down the cross on your back. The lower the cross, the better the weight distribution.
You can occasionally repeat this throughout the course of the day. You will feel the difference!

Lighouding • En berceau • Wiege • Cradle hold (0M - 3M)

1

Doe de Tricot-Slen aan volgens de algemene beschrijving en laat de buitenste schouderband van je schouder afglijden. Doe de Tricot-slen zeker strak genoeg aan zodat je baby ‘hoog’ komt te zitten.

2

Trek de andere schouderband ter hoogte van je heup een beetje los en vouw die band volledig open.

3

Houd je baby hoog tegen deze opengevouwen band aan. Zoals je op de foto ziet, ligt je baby mooi in het midden, niet te veel naar links en niet te veel naar rechts.

4

Neem met je vrije hand niet alleen de rand, maar zoveel mogelijk stof van de open gevouden band vast.

5

Trek de stof over je baby heen; eerst over het ruggetje en daarna over de beentjes.

6

Ondersteun baby’s hoofdje en trek de stof over je eigen schouder en baby’s hoofdje omhoog.

7

Vouw het overschot over baby’s hoofdje terug naar beneden zodat de draagdoek baby’s gezichtje niet bedekt. Je hoeft je dus geen zorgen te maken dat je baby te weinig lucht zou krijgen.

8

Baby’s hoofdje ligt lekker ter hoogte van je borstbeen en de Tricot-Slen is al mooi uitgespreid op je eerste schouder.

9

Neem de schouderband die je hebt laten zakken, spreidt de stof over baby’s ruggetje en steek je arm weer door de band.
Trek de band omhoog en spreid de stof op je schouder.

10

Neem nu de buikband en trek hem over je baby naar boven.

11

Instinctief leg je je baby waarschijnlijk met zijn hoofdje tegen je hart (links), maar je kunt ook kiezen voor de rechterkant. Als je voor de andere kant kiest, kruis dan bij het aandoen de stofbanen andersom (algemene knoopwijze stap 9).

12

Om je kindje uit de Tricot-Slen te halen, vouw je de buikband gewoon naar beneden en til je je baby uit de Tricot-Slen. Je hoeft de knoop dus niet los te maken.

1

Installez le Tricot-Slen en utilisant le nœud de base et laissez descendre la bande extérieure de votre épaule.
Assurez-vous que le Tricot-Slen est bien serré afin que votre bébé soit porté haut.

2

Desserrez la bande intérieure au niveau de votre hanche et déployez-la.

3

Tenez votre bébé haut contre cette bande. Ses jambes devraient se trouver juste au dessus de votre nombril.
Comme vous voyez sur la photo, bébé se trouve bien au milieu pendant cette action.

4

A l’aide de votre main libre, saisissez autant de tissu de cette bande que possible.

5

Déployez le tissu autour de votre bébé, d’abord autour de son dos, puis de ses jambes.

6

Soutenez le tissu et déployez-le sur votre épaule et au dessus de la tête du bébé.

7

Pliez le restant de tissu derrière la tête de votre bébé afin que le porte-bébé ne lui couvre pas le visage.
Ainsi, vous serez toujours assuré que votre bébé ait assez d’air.

8

La tête de votre bébé se pose haut contre votre poitrine et le Tricot-Slen est déployé sur votre épaule.

9

Saisissez la bande que vous avez baissée, déployez le tissu sur le dos de votre bébé et passez votre bras sous la bande.
Tirez la bande vers le haut et déployez le tissu sur votre épaule.

10

Prenez la bande ventrale et déployez-la sur votre bébé.

11

Beaucoup de parents tiennent instinctivement leur bébé avec sa tête du côté du cœur, mais vous pouvez également choisir le côté droit. Si vous choisissez de placer votre bébé de l’autre côté, croisez les bandes en sens inverse (nœud de base, étape 9).

12

Pour retirer votre bébé du Tricot-Slen, descendez simplement la bande ventrale et sortez votre bébé. Il est inutile de défaire le nœud.

1

Ziehen Sie den Tricot-Slen an wie in der allgemeinen Beschreibun beschrieben und lassen Sie dann das äußere Band von Ihrer Schulter sacken.
Ziehen Sie den Tricot-Slen sicher stramm genug an, so dass Ihr Baby hoch genug getragen wird.

2

Lockern Sie das andere Schulterband auf Hüfthöhe etwas und falten Sie das Band komplett auf.

3

Halten Sie Ihr Baby hoch gegen das aufgefaltete Band. Wie Sie auf dem Foto sehen, befindet sich das Baby in der Mitte Ihres Körpers, nicht zu viel nach rechts oder links.

4

Greifen Sie mit Ihrer freien Hand nicht nur den Rand, sondern soviel möglich Stoff des aufgefalteten Bandes.

5

Breiten Sie den Stoff über Ihr Baby aus, erst über den Rücken und dann über die Beinchen.

6

Unterstützen Sie den Kopf Ihres Baby und ziehen Sie den Stoff über Ihre Schultern und Babys Köpfchen hoch.

7

Falten Sie den übrigen Stoff über Babys Köpfchen zurück nach unten, so dass der Stoff das Gesicht Ihres Babys nicht bedeckt.
Sie brauchen sich also keine Sorgen zu machen, dass Ihr Baby nicht genug Luft bekommt.

8

Der Kopf Ihres Babys liegt bequem auf Höhe Ihres Brustbeins.
Sorgen Sie dafür, das der Tricot-Slen gut auf Ihren Schultern ausgebreitet ist.

9

Nehmen Sie nun das Schulterband, das Sie von Ihrer Schulter genommen haben, und breiten den Stoff über Babys Rücken aus und stecken Sie Ihren Arm wieder dadurch.
Ziehen Sie das Band hoch auf Ihre Schulter.

10

Nehmen Sie nun das Bauchband und breiten Sie es über Ihrem Baby aus.

11

Aus Instinkt legen Sie Babys Köpfchen wahrscheinlich auf Herzseite (links), aber Sie können natürlich auch die rechte Seite wählen. Wenn Sie für die andere Seite wählen, kreuzen Sie dann die Stoffbahnen andersrum (Basisbindeweise Schritt 9)

12

Um Ihr Kind aus dem Tricot-Slen heraus zu nehmen, schieben Sie einfach das Bauchband runter und heben Sie Ihr Baby aus dem Tricot-Slen. Sie brauchen die Knoten also nicht zu lösen.

1

Tie on the Tricot-Slen using the basic knot and slide the outer band off your shoulder.
Make sure the Tricot-Slen is tied on tightly so that your baby sits up high. There is no need to leave room for your baby, as the fabric will stretch to accommodate him.

2

Loosen the inner band at the level of your hip and spread the band open.

3

Hold your baby up high against this open band. Make sure your baby is positioned well in the middle of your body. Not too far left nor right, as in this photo.

4

With your free hand, grab as much of the open band as possible.

5

Pull the fabric over your baby, first over his back and then over his legs.

6

Support your baby’s head and spread the fabric over your shoulder and above your baby’s head.

7

Fold back the leftover fabric over your baby’s head so that the baby carrier does not cover his face.
You will therefore not need to worry about your baby getting enough air.

8

Your baby’s head rests up high against your breastplate and the Tricot-Slen is spread over your shoulder.

9

Take the shoulder band that you lowered, spread the fabric up over your baby’s back and pass your arm through the band.
Pull the band up and spread the fabric across your shoulder.

10

Now take the front band and stretch it up over your baby.

11

Parents often instinctively hold their baby with his head against their heart, to the left side of their chest, but you can also choose the right side. If you choose to place your baby on the other side, then cross the bands the other way around (basic knot, step 9).

12

To take your baby out of the Tricot-Slen, simply fold down the front band and lift your baby out. There is no need to undo the knot.

Rechtop kruis • Croisé vertical • Wickelkreuztrage aufrecht • Cross upright (0M - 12M)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Doe de Tricot-Slen aan volgens de algemene beschrijving.
Let er op dat je de Tricot-Slen eerder te strak dan te los aan doet. Je hoeft geen ruimte te voorzien voor je baby. De stof rekt namelijk mee.

Kijk welke schouderband boven en welke onder gekruist is. Leg je baby hoog tegen je schouder van de bovenste band en trek de andere band over baby's beentje.

Houd je baby vrij hoog en breng hem naar je andere schouder. Trek nu de tweede schouderband over baby's beentje zodat hij in het kruis zit.

Spreid beide banden uit tot in je baby's knieholtes. Begin met de band die het dichtst tegen zijn billetjes zit.

Spreid dan de andere (bovenste) band er over heen, ook van knieholte tot knieholte.

Zoek het midden van de Tricot-Slen - het stuk waar je mee gestart bent - en neem de volledige buikband met twee handen vast.

Trek ter hoogte van je heup de buikband over baby's beentje. Is je baby al wat groter, til hem dan lichtjes op terwijl je dit doet.

Trek vervolgens bij je andere heup de buikband over het andere beentje...

...zodat beide beentjes onder de buikband zitten.

Controleer af en toe of de stof nog goed uitgespreid is van knieholte tot knieholte (zie ook de tips op blz. 18-19).

Trek nu de buikband over je baby omhoog.

Draag je kindje hoog genoeg, kissing distance is een goede referentie. Als je kindje te laag zou hangen, begin dan opnieuw en start hoger met de buikband.

Baby's die hun hoofdje nog niet zelfsandig overeind kunnen houden of kindjes die in slaap gevallen zijn, hebben een hoofdsteuntje nodig. Laat je kindje kiezen naar welke kant hij zijn gezichtje wil draaien en steun zijn achterhoofdje met de juiste band.

Om je kindje uit de Tricot-Slen te halen, vouw je de buikband gewoon naar beneden, de schouderbanden opzij en til je hem eruit. Je hoeft de knoop dus niet los te maken.

Installez le Tricot-Slen en utilisant le nœud de base et laissez descendre la bande extérieure de votre épaule. Serrez bien le Tricot-Slen afin que votre bébé soit porté haut. Il est inutile de laisser de la place pour votre bébé car le tissu se détendra pour l'accommoder.

Observez quelle bande passe au dessus et laquelle passe en dessous de la croix. Placez votre bébé tout haut contre votre épaule ou sur la bande extérieure et déployez la bande intérieure sur sa jambe.

Tenez votre bébé tout haut contre l'autre épaule et déployez l'autre bande sur l'autre jambe de votre bébé afin qu'il s'assoit dans la croix.

Déployez les bandes du creux d'un genou de votre bébé à l'autre, en commençant par la bande la plus proche de son corps (la bande intérieure).

Déployez la bande extérieure du creux d'un genou de votre bébé à l'autre.

Repérez le milieu du Tricot-Slen - la partie avec laquelle vous avez commencé - et saisissez la bande ventrale avec vos 2 mains.

Passez la jambe de votre bébé dans la bande intérieure, au niveau de votre hanche. Lorsque votre bébé deviendra un peu plus grand, il vous faudra le soulever en même temps.

Ensuite, passez l'autre jambe de votre bébé dans la bande extérieure au niveau de hanche...

...afin que ses deux jambes se trouvent dans la bande ventrale.
Vérifiez de temps en temps si le tissu est toujours déployé du creux d'un genou de votre bébé à l'autre (voir les astuces, pages 18 et 19).

Déployez ensuite la bande ventrale sur votre bébé.
Portez votre bébé à hauteur de bisous. S'il est trop bas, recommencez avec la bande ventrale placée plus haut.

Un bébé qui ne peut pas encore tenir seul sa tête, ou qui s'endort, a besoin qu'on lui soutienne la tête. Laissez votre bébé choisir dans quelle direction il veut tourner la tête et soutenez sa tête avec la bande adéquate.

Pour retirer votre bébé du Tricot-Slen, descendez simplement la bande ventrale, écartez les deux bandes et sortez votre bébé. Il est inutile de défaire le nœud.

Ziehen Sie den Tricot-Slen an wie in der allgemeinen Beschreibung beschrieben. Achten Sie darauf das Sie den Tricot-Slen eher zu stramm, als zu locker anziehen. Sie müssen also kein Platz für Ihr Baby lassen, da der Stoff nachgibt.

Gucken Sie welches Band oben und welches Band unten kreuzt.
Legen Sie Ihr Baby hoch auf die Schulter des oberen Bandes und ziehen Sie das untere Band über Babys Beinchen.

Halten Sie ihr Baby ziemlich hoch und legen Sie es auf die andere Schulter und ziehen Sie dann die 2 Schulterbänder über Babys Beinchen, so dass es im Kreuz sitzt.

Breiten Sie beide Bänder aus von Kniekehle zu Kniekehle aus. Beginnen Sie mit dem inneren Band (das am nächsten an Babys Po ist).

Und breiten Sie dann das andere Band (äußere Band) auch von Kniekehle zu Kniekehle aus.

Suchen Sie nun die Mitte des Tricot-Slen - das Band mit dem Sie begonnen sind- und nehmen Sie das komplette Bauchband in beide Hände.

Ziehen Sie das Bauchband auf Hüfthöhe über das Beinchen Ihres Babys. Wenn Ihr Baby schon größer ist, heben Sie es hierbei etwas hoch.

Ziehen Sie danach das Band auf Hüfthöhe auch über das andere Beinchen...

...so dass beide Beinchen unter dem Bauchband sind.
Kontrollieren Sie regelmäßig, ob beide Bänder noch gut von Kniekehle zu Kniekehle ausgebreitet sind (siehe auch Tipps Seiten 18-19)

Ziehen Sie nun das Bauchband hoch über Ihr Baby. Tragen Sie Ihr Baby hoch genug, auf „Kusshöhe" ist ein guter Anhaltspunkt. Falls Ihr Baby zu niedrig hängt, beginnen Sie dann beim Anfang etwas höher mit dem Bauchband etwas höher.

Babys, die Ihr Köpfchen noch nicht selbst halten können oder Kinder die schlafen, brauchen eine Kopfstütze. Lassen Sie Ihr Baby erst wählen, in welche Richtung es sein Gesicht drehen möchte und unterstützen Sie den Hinterkopf mit dem entsprechenden Band.

Um Ihr Kind aus dem Tricot-Slen heraus zu nehmen, schieben Sie das Bauchband runter und die Schulterbänder einfach zur Seite und heben Sie Ihr Baby aus dem Tricot-Slen. Sie brauchen den Knoten also nicht zu lösen.

Tie on the Tricot-Slen using the basic knot.
Make sure the Tricot-Slen is tied on tightly so that your baby sits high. There is no need to leave room for your baby, as the fabric will stretch to accommodate him.

Check which shoulder band crosses over and which crosses under. Place your baby up high against your shoulder on the outer band and pull the inner band up over your baby's leg.

Hold your baby high and lean him on your other shoulder, then pull the second shoulder band up over his other leg so that he sits in the cross.

Spread both bands out to your baby's knees, starting with the band closest to his body (the inner band).

Spread open the outer band, from knee to knee.

Find the middle of the Tricot-Slen – the part you start with – and hold the whole front band with your 2 hands.

Pull the front band over your baby's leg at the level of your hip. Once your baby is a bit bigger, lift him up a bit as you do this.

Next, pull the front band over your baby's other leg at the level of your hip...

...so that both legs are under the front band.
Occasionally check if the fabric is still spread open from knee to knee (see the tips on pages 18 and 19).

Next, stretch the front band up over your baby. Carry your baby high enough, at kissing distance. If your baby is too low, start over with the front band higher.

A baby who cannot yet hold his head up alone or who has fallen asleep needs to have his head supported. Let your baby choose which way he wants to turn his head and support his head with the appropriate band.

To take your baby out of the Tricot-Slen, simply fold down the front band, open both shoulder bands sideways and lift your baby out. There is no need to undo the knot.

Rechtop kangaroe • Kangourou • Känguruh • Kangaroo hold (0M - 12M)

1

Herhaal stap 1 tot en met 7 van de basis knoopwijze, blz. 8-9.
Je hebt de Tricot-Slen dan om zoals afgebeeld. Maak een nestje in de buikband.

2

Als je je wat onwennig voelt omdat je de Tricot-Slen aan moet doen terwijl je ook je kindje vast moet houden, probeer het dan eerst een paar keer zittend.

Laat je baby van bovenaf in het nestje glijden.

3

Trek de buikband hoog op zodat het nekje van je baby gesteund wordt.

4

Kruis één van de uiteinden overlangs en...

5

...kruis het andere uiteinde naar de andere kant.

6

Breng beide uiteinden naar achteren en weer naar voor.

7

Afhankelijk van je grootte maak je vervolgens aan de voor- of achterkant een dubbele knoop.

8

Je kunt je kindje ook met zijn beentjes uit de doek dragen (zie stap 8-11).
Stap 1 en 2 zijn gelijk, laat bij stap 3 baby's beentjes uit het nestje. Trek de buikband hoog op zodat het nekje van je baby gesteund wordt.

9

Kruis een van de uiteinden overlangs, onder het beentje/voetje door en...

10

...kruis het andere uiteinde naar de andere kant, ook onder het beentje/voetje door.

11

Afhankelijk van je grootte maak je vervolgens aan de voor- of achterkant een dubbele knoop.

12

Om je kindje uit de Tricot-Slen te halen, vouw je de banden gewoon opzij en til je je baby uit de Tricot-Slen. Je hoeft de knoop dus niet los te maken.

Kangourou • Kangaroo hold (0M - 12M)

Répétez les étapes 1 à 7 de la position de base expliquée aux pages 8 et 9.
Le Tricot-Slen est dès lors noué comme sur la photo ci-dessus.
Préparez une poche dans la bande ventrale.

Si vous êtes mal à l'aise parce que vous devez nouer le Tricot-Slen tout en tenant votre bébé, essayez de le faire en étant assis les premières fois.

Glissez votre bébé dans la poche.

Déployez la bande ventrale vers le haut afin que la nuque de votre bébé soit correctement soutenue.

Passez une bande d'un côté...

...puis passez l'autre bande vers l'autre côté.

Passez les deux bandes derrière vous, puis de nouveau vers l'avant.

Faites un double nœud devant ou derrière vous. Vous pouvez cacher les bouts dans la bande autour de votre taille si vous le souhaitez.

Vous pouvez également porter votre bébé avec ses jambes en dehors du tissu (étapes 8 à 11).
Les étapes 1 et 2 sont les mêmes. A l'étape 3, sortez les jambes de la poche. Déployez la bande ventrale vers le haut afin que la nuque soit correctement soutenue.

Passez une bande devant la bande verticale, sous la jambe et le pied de votre bébé...

...puis passez l'autre bande de l'autre côté, aussi sous la jambe et le pied de votre bébé.

Faites un double nœud devant ou derrière vous.

Pour retirer votre bébé du Tricot-Slen, descendez simplement les bandes et sortez-le. Il est inutile de défaire le nœud.

Känguruh • Kangaroo hold (0M - 12M)

Beginnen Sie mit Schritt 1-7 aus der Basisbindeweise auf Seiten 8-9.
Sie haben den Tricot-Slen dann wie abgebildet angezogen.
Machen Sie mit dem Bauchband eine Art Beutel.

Vielleicht finden Sie es angenehmer um sich die ersten Malen hierfür hinzusetzen.

Lassen Sie Ihr Baby von oben in den Beutel gleiten.

Ziehen Sie das Bauchband hoch, so dass Nacken und Kopf Ihres Babys gut unterstützt werden.

Kreuzen Sie eines der Tuchenden über Ihr Baby...

...und dann das andere Tuchende diagonal zum anderen Ende.

Bringen Sie beide Tuchenden dann nach hinten und dann wieder nach vorne.

Abhängig von Ihrer Größe legen Sie danach vorne oder hinten ein Doppelknoten.

Sie können Ihr Baby auch mit den Füßchen aus dem Tricot-Slen tragen (siehe 8-11). Schritt 1 + 2 bleiben gleich, lassen Sie bei Schritt 3 die Beinchen aus dem Tuch. Ziehen Sie das Bauchband hoch genug, so dass Nacken und Köpfchen gut unterstützt werden.

Kreuzen Sie ein Tuchende über Ihr Baby und dann unter sein Beinchen/Füsschen...

...und dann das andere Tuchende zur anderen Seite, auch unter sein Beinchen/Füsschen.

Abhängig von Ihrer Größe legen Sie dann vorne oder hinten ein Doppelknoten.

Um Ihr Baby aus dem Tricot-Slen heraus zu nehmen, schieben Sie die beiden Bänder einfach zur Seite und heben Sie Ihr Baby aus dem Tricot-Slen. Sie brauchen den Knoten also nicht zu lösen.

Kangaroo hold (0M - 12M)

Repeat steps 1 to 7 of the basic knot on pages 8 and 9.
The Tricot-Slen is now tied on as illustrated above.
Make a little pouch in the front band.

If you feel uneasy because you need to tie on the Tricot-Slen while holding your baby, try to do it while sitting down the first few times.

Slide your baby down into the pouch.

Spread the front band up high so that your baby's neck is properly supported.

Cross one of the bands over to one side...

...then cross the other band over to the other side.

Pull both bands to the back and then back around to the front.

Tie a double knot in the front or back, depending on where you run out of fabric. You can always tuck the ends into the waist band.

You can also carry your baby with his legs out of the fabric (see steps 8 to 11).
Steps 1 and 2 are the same. At step 3, leave your baby's legs out of the pouch. Spread the front band up high so that your baby's neck is properly supported.

Cross one of the bands over the front band, under your baby's leg...

...then cross the other band over to the other side, also under the baby's leg.

Tie a double knot in the front or back, depending on where you run out of fabric.

To take your baby out of the Tricot-Slen, simply fold the bands down to your sides and lift your baby out. There is no need to undo the knot.

Op de heup • Sur la hanche • Hüfte • Hip position (3M - 18M)

1

Doe de Tricot-Slen aan volgens de algemene beschrijving en zet je kindje in de rechtop houding op je buik zoals op blz. 12 en 13.

2

Plooi de buikband samen op het midden van baby's ruggetje.

3

Ondersteun met je beide handen baby's nekje en billetjes en...

4

...schuif je baby naar je heup.

5

Spreid beide banden opnieuw uit van knieholte tot knieholte.

Ook hier is het belangrijk dat je je baby hoog genoeg draagt, gebruik je heupbeen als extra steunpunt.

6

Spreid vervolgens de buikband weer uit over je baby's ruggetje.

Om je kindje op je andere heup te dragen, kruis de twee banden op je buik andersom (de schouderband waar kindje in zit, onderaan).

Installez le Tricot-Slen en utilisant le nœud de base et placez votre bébé contre votre poitrine.

Rassemblez la bande ventrale au milieu du dos de votre bébé.

Soutenez la nuque et le corps de votre bébé avec vos deux mains...

...et glissez votre bébé sur votre hanche.

Redéployez les deux bandes du creux d'un genou à l'autre.
Il est important de porter votre bébé suffisamment haut, mais vous pouvez également utiliser votre hanche pour le soutenir.

Déployez la bande ventrale sur le dos de votre bébé.
Pour porter votre bébé sur l'autre hanche, croisez les deux bandes sur votre poitrine en sens inverse, avec la bande dans laquelle votre bébé est assis à l'intérieur.

Ziehen Sie den Tricot-Slen an wie in der allgemeinen Beschreibung erläutert und setzen Sie Ihr Baby in die aufrechte Haltung auf Ihren Bauch, wie auf Seiten 12-13 beschrieben.

Raffen Sie das Mittelband über Babys Rücken zusammen.

Stützen Sie mit beiden Händen den Nacken und Po Ihres Babys und...

...schieben Sie Ihr Baby auf Ihre Hüfte.

Breiten Sie beide Bänder wieder von Kniekehle zu Kniekehle aus.
Auch hier ist es sehr wichtig, dass Sie Ihr Baby hoch genug tragen, benutzen Sie Ihr Hüftbein als extra Halt.

Breiten Sie anschliessend das Bauchband wieder über Ihrem Baby aus.
Um Ihr Kind auf der anderen Hüfte zu tragen, kreuzen Sie die zwei Bänder dann auf Ihrem Bauch andersrum (Schulterband in dem das Baby sitzt unten).

Tie on the Tricot-Slen using the basic knot as per page 12-13 and install your baby on your chest.

Bunch together the front band in the middle of your baby's back.

Support your baby's neck and body with both hands...

...and slide your baby to your hip.

Re-spread out both bands from knee to knee.
It is important to carry your baby high enough, and you will also use your hip bone for extra support.

Now spread open the front band up over your baby's back.
To carry your baby on your other hip, cross the two bands over your chest the other way around, with the shoulder band that your baby sits in on the inside.

Op de rug • Sur le dos • Rücken • Back position (3M - 18M)

1

Houd het midden van de Tricot-Slen niet vóór je maar áchter je. Ga verder met de algemene beschrijving op blz. 8 en 9.
Op www.babylonia.be laten we zien hoe je je baby alleen, dus zonder hulp, op je rug kunt dragen.

2

Neem één van beide schouderbanden en de buikband vast.

3

Neem je kindje en laat een beentje door de schouderband en de buikband glijden.

4

Neem vervolgens het andere beentje en laat die door de andere schouderband en de buikband glijden.

5

Spreid beide schouderbanden uit, eerst de band die het dichtst tegen je kindje zit.
Zowel met de armpjes in als uit de Tricot-Slen is dit een veilige houding. Houd er wel rekening mee dat je met je kind op je rug meer ruimte nodig hebt.

6

Trek vervolgens de buikband omhoog.

Om je kindje uit de Tricot-Slen te halen, vraag je ofwel hulp ofwel ga je ergens rustig zitten en wikkel je de Trico-Slen voorzichtig van je af.

Tenez le milieu du Tricot-Slen derrière vous. Suivez les instructions de base aux pages 8 et 9.
Sur notre site www.babylonia.be, nous expliquons comment installer votre bébé sur le dos seul, sans aide.

Tenez une bande de la croix et la bande ventrale.

Tenez votre bébé et glissez une de ses jambes dans ces deux bandes.

Glissez l'autre jambe dans l'autre bande et la bande ventrale.

Déployez les deux bandes de la croix, en commençant par celle qui se trouve plus proche de votre bébé.
Peu importe que votre bébé ait ses bras dans ou en dehors du Tricot-Slen, il est bien installé.

Déployez la bande ventrale sur votre bébé.
Pour sortir votre bébé du Tricot-Slen, demandez de l'aide, ou asseyez-vous et enlevez attentivement le Tricot-Slen.

Halten Sie die Mitte des Tricot-Slen nicht vor Ihrem Bauch sondern auf Ihrem Rücken.
Fahren Sie dann wie in der allgemeinen Beschreibung erläutert fort.

Nehmen Sie eins der beiden Schulterbänder und das Bauchband in die Hand.

Nehmen Sie Ihr Baby auf den Arm und führen Sie ein Bein durch dieses Schulter -und Bauchband.

Das andere Beinchen führen Sie dann genauso durch das andere Schulterband und das Bauchband.

Breiten Sie beide Bänder über den Schultern aus, beginnen Sie hierbei mit dem Band das am nächsten an Ihrem Baby anliegt.
Sowohl mit den Armen in als auch aus dem Tricot-Slen ist diese eine sichere Position.

Ziehen Sie nun das Bauchband über den Rücken Ihres Babys nach oben.
Um Ihr Baby aus dem Tricot-Slen heraus zu nehmen, fragen Sie Hilfe oder setzen Sie sich hin und wickels Sie den Tricot-Slen vorsichtig runter.

Hold the middle of the Tricot-Slen behind you. Follow the basic instructions on pages 8 and 9.
On our website www.babylonia.be we explain how you can install your baby on your back alone, without help.

Hold one of the shoulder bands and the front band.

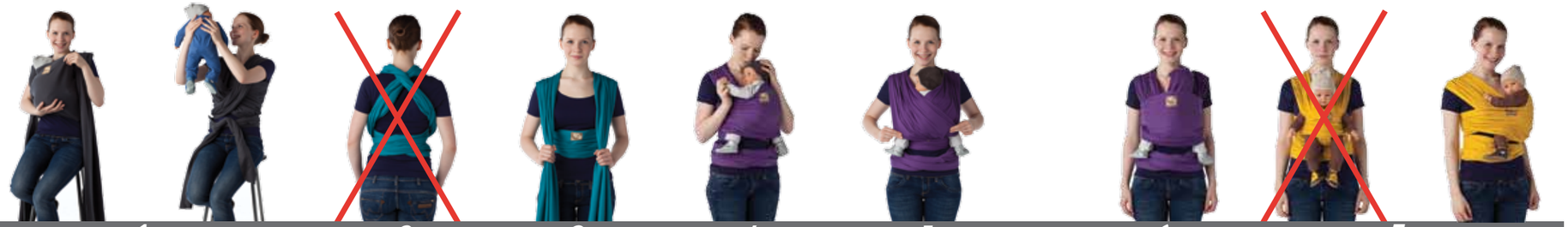
Hold your baby and slide one of his legs into the shoulder band and the front band.

Slide his other leg into the other shoulder band and the front band.

Spread both shoulder bands out, starting with the band closest to your baby.
Whether your baby has his arms in or out of the Tricot-Slen, this is a safe position. Keep in mind that with your baby on your back, you take up more space.

Spread open the front band up over your baby.
To take your baby out of the Tricot-Slen, ask for help or sit down and carefully remove the Tricot-Slen.

Tips • Astuces • Tipps • Tips



Leren om je baby te dragen is net zoals leren dansen. Er is een beetje oefening nodig voordat de bewegingen vloeiend zijn en je alles met je ogen dicht kunt doen. Vaak helpt het om eerst te oefenen met een pop of knuffelbeer of gebruik te maken van een spiegel. Als het in het begin wat onwennig aanvoelt om je baby in de Tricot-Slen te zetten, 'oefen' dan eerst een paar keer zittend. Als je eenmaal gewend bent om je baby in een draagdoek te dragen, zult je je afvragen hoe je het ooit zonder hebt gekund.

Probeer de draagdoek zo mooi mogelijk aan te doen en vermijd dat je de banden draait bij het aandoen. Spreid de stof breed over je schouders uit. Trek het kruis op je rug altijd naar beneden voor een ideale gewichtsverdeling.

Doe de Tricot-Slen eerder te strak dan te los aan.
Zorg er ook voor dat de schouderbanden mooi over je schouders lopen en niet in je nek zitten.

Draag je kindje eerder te hoog dan te laag, kissing distance is een goede referentie. Als je kindje te laag zou hangen, begin dan opnieuw en start hoger met de middenband.

Zorg er altijd voor dat de beide banden van de Tricot-Slen mooi uitgespreid tot in de knieholtes van je baby zitten. Controleer dit af en toe.

Kleine baby'tjes die hun hoofdje nog niet zelfstandig overeind kunnen houden of oudere kindjes die in slaap gevallen zijn, hebben een hoofdsteuntje nodig. Voor extra steun, trek de 3 stofbanen zo hoog mogelijk over baby's rug, tot in zijn nekje.

De houding waarin je baby met zijn gezichte naar buiten kijkt is wel mogelijk met de draagdoek en het wordt ook door veel ouders gebruikt, maar het is ergonomisch gezien geen gezonde houding en vermoeiend en belastend voor je kindje omdat je kindje zo niet in de M-houding zit. Ook voor jou als ouder is deze omgekeerde houding zwaarder. Denk je "mijn kindje is nieuwsgierig en wil alles zien" draag hem dan op je heup. Vanaf je heup kan je baby alles zien maar ook zijn oogjes dicht doen als hij moe is.

Apprendre à porter votre bébé dans un porte-bébé est comme apprendre à danser. Il faut un peu de pratique avant que les mouvements ne deviennent naturels et avant de pouvoir les faire les yeux fermés. Il est souvent bénéfique d'essayer d'abord avec une poupée ou une peluche, ou d'utiliser un miroir. Si vous ne vous sentez pas tout à fait à l'aise avec votre bébé dans le Tricot-Slen au départ, essayez de bouger. Une fois que vous serez habitué à porter votre bébé dans un porte-bébé, vous vous demanderez comment vous avez fait sans !

Essayez toujours d'installer votre porte-bébé soigneusement, en évitant de torsader les bandes, pour assurer un confort optimal. Déployez le tissu sur vos épaules. Tirez toujours la croix dans votre dos vers le bas pour une bonne répartition du poids.

Nouez votre Tricot-Slen de façon à ce qu'il soit bien serré plutôt que trop desserré.
Veillez également à ce que les bandes de tissu soient bien déployées sur vos épaules plutôt que dans votre nuque.

Portez votre bébé à hauteur de bisous. S'il est trop bas, recommencez avec la bande ventrale placée plus haut.

Veillez toujours à ce que les deux bandes du Tricot-Slen soient déployées du creux d'un genou de votre bébé à l'autre.
Vérifiez cela de temps à autre.

Un bébé qui ne peut pas encore tenir seul sa tête, ou qui s'endort, a besoin qu'on lui soutienne la tête.
Pour un meilleur soutien, déployez les 3 bandes aussi haut que possible sur le dos de votre bébé et jusqu'à sa nuque.

La position avec votre bébé face au monde est possible avec ce porte-bébé et est utilisée par certains parents, mais ce n'est pas une position ergonomique car difficile et fatigante pour votre bébé (il n'est pas dans la position "M"). Cette position est également moins ergonomique pour vous. Si vous trouvez que votre bébé est curieux et veut tout voir, portez-le alors sur votre hanche. A partir de là, il peut tout voir, mais il peut aussi fermer les yeux s'il est fatigué ou sur-stimulé.

Ein Baby tragen zu lernen ist wie tanzen zu lernen. Es bedarf einer gewissen Übung, bevor alle Bewegungen fließend sind und mit geschlossenen Augen ausgeführt werden können. Oft hilft es, um erst mit einer Puppe oder Kuscheltier zu üben oder es vor einem Spiegel zu üben. Fühlen Sie sich anfangs noch etwas unsicher um Ihr Baby in den Tricot-Slen zu setzen, üben Sie es dann erst ein paar mal sitzend. Wenn Sie es gewohnt sind, um Ihr Baby in einem Tragetuch zu tragen, können Sie sich nicht mehr vorstellen wie es war ohne ein Tragetuch.

Versuchen Sie Ihr Tragetuch so gut möglich anzuziehen, vermeiden Sie verdrehte Bänder. Breiten Sie den Stoff gut über beide Schultern aus. Ziehen Sie das Kreuz auf dem Rücken nach unten, um eine ideale Gewichtsverteilung zu garantieren.

Ziehen Sie den Tricot-Slen eher zu stramm, als zu locker an.
Achten Sie darauf, das die Bänder gut auf Ihren Schultern ausgebreitet sind und nicht in Ihren Nacken spannen.

Tragen Sie Ihr Kind eher zu hoch, als zu tief, auf „Kusshöhe" ist ein guter Anhaltspunkt. Falls Ihr Baby zu niedrig hängt , fangen Sie dann neu an und beginnen Sie dann beim Anfang etwas höher mit dem Bauchband.

Sorgen Sie dafür das beide Bänder von Kniekehle zu Kniekehle Ihres Babys ausgebreitet sind. Kontrollieren Sie dies regelmäßig.

Kleine Babys, die Ihr Köpfchen noch nicht selbst halten können oder größere Kinder, die eingeschlafen sind, brauchen eine Kopfstütze. Für extra Halt ziehen Sie die 3 Stoffbahnen hoch über Babys Rücken bis zum Hinterkopf.

Diese Position, in der Ihr Baby mit seinem Gesicht nach außen schaut, ist mit dem Tragetuch möglich und wird durch viele Eltern benutzt, ist aber ergonomisch keine gesunde Haltung. Sie ist sehr belastend und anstrengend für Ihr Kind, da es sich nicht in der M-Haltung befindet. Auch für Sie, als Träger, ist diese umgedrehte Haltung viel schwerer. Wenn Sie denken „Mein Kind ist neugierig und möchte alles sehen", tragen Sie es dann auf der Hüfte.

Learning how to carry your baby in a baby carrier is like learning to dance. A little practice is needed before the movements become natural and you can do them all with your eyes closed. It often helps to practice first with a doll or stuffed animal, or to use a mirror. If it feels a bit strange to put your baby in the Tricot-Slen in the beginning, try moving around. Once you are used to carrying your baby in a baby carrier, you will wonder how you ever managed without it!

Try to tie on your baby carrier as neatly as possible, without twisting the bands, to ensure optimum comfort. Spread out the fabric over your shoulders. Always pull down the cross on your back for perfect weight distribution.

Tie your Tricot-Slen on tight rather than too loose.
Also be careful that the shoulder bands are spread over your shoulders and not against your neck.

Carry your baby high enough, at kissing distance. If your baby is too low, start over with the front band higher.

Always make sure both bands of the Tricot-Slen are spread out to your baby's knees. Check this regularly.

A baby who cannot yet hold his head up alone or who has fallen asleep needs to have his head supported.
For extra support, spread the 3 bands up as high as possible over your baby's back and up to his neck.

The position in which your baby is placed facing out is possible with the baby carrier and is used by some parents, but it is not an ergonomic position and is difficult and straining for your baby because he is not in the "M" position. This position is also heavier for you. If you feel your baby is curious and wants to see everything, then carry him on your hip. From your hip, he can see everything, but he can also close his eyes if he is tired or over-stimulated.

Waarschuwingen!

Uw gezond verstand gebruiken blijft de beste manier om ongelukken bij het dragen van uw kindje te voorkomen. Nog een paar tips en waarschuwingen:

- Kleed jezelf en je baby niet te warm aan want de draagdoek is ook een kledingstuk en bovendien geef je allebei lichaamswarmte af.
- Ondersteun je baby altijd wanneer je voorover buigt of bukt.
- Let op dat je niet uit evenwicht raakt door bewegingen van je baby.
- Gebruik de Tricot-Slen niet tijdens sportactiviteiten.
- Houd rekening met een groter volume als u uw baby draagt. Let op bij smalle doorgangen of lage plafonds en deuren.
- Controleer de knopen en de positie van de banden regelmatig om er zeker van te zijn dat uw baby goed zit, zonder gehinderd te worden.
- Controleer je Tricot-Slen regelmatig en gebruik hem niet als je een defect vaststelt.
- Wees vooral voorzichtig bij het koken, aangezien uw baby zich makkelijk kan verbranden of gevaarlijke voorwerpen kan vastpakken.

Avertissements !

Votre bon sens est la meilleure façon de prévenir les accidents lorsque vous portez votre bébé. Voici encore quelques astuces et avertissements :

- Ne vous habillez pas trop chaudement, vous-même ou votre bébé, car le porte-bébé constitue une couche supplémentaire et vos corps dégagent de la chaleur également.
- L'équilibre de la personne peut être affecté par tout mouvement qu'elle et l'enfant peuvent faire.
- Ne se pencher en avant qu'avec précaution.
- Le porte-enfant n'est pas adapté aux activités sportives.
- Souvenez-vous que vous prenez plus de place lorsque vous portez votre bébé et faites attention en passant dans des passages étroits ou sous un plafond ou un encadrement de porte bas.
- Vérifiez régulièrement les nœuds et la position des bandes de tissu afin de vous assurer que votre bébé est installé confortablement et en toute sécurité, sans être contraint dans ses mouvements.
- Vérifiez régulièrement votre Tricot-Slen et ne l'utilisez pas si vous y trouvez la moindre défectuosité.
- Faites toujours attention en cuisinant car votre bébé pourrait se brûler ou attraper un objet dangereux.

Warnung!

Benutzung des gesunden Menschenverstands ist die beste Art und Weise, um Unfälle zu vermeiden. Hier trotzdem ein paar Tipps und Warnungen:

- Kleiden Sie sich selbst und Ihr Kind nicht zu warm, denn das Tragetuch ist auch ein Kleidungsstück und natürlich geben sowohl Sie als auch Ihr Kind, Körperwärme ab.
- Unterstützen Sie Ihr Baby immer zusätzlich wenn Sie sich bücken oder nach vorne lehnen.
- Passen Sie auf, das Sie das Gleichgewicht nicht verlieren durch Bewegungen ihres Kindes.
- Benutzen Sie den Tricot-Slen nicht für Sportaktivitäten.
- Denken Sie daran, das Sie einen größeren Umfang haben mit einem Tragetuch, denken Sie hieran, wenn Sie durch Türen oder schmale und niedrige Öffnungen müssen.
- Kontrollieren Sie die Knoten und Position der Bänder um sicher zu gehen, das Ihr Baby gut sitzt ohne gehindert zu werden.
- Kontrollieren Sie Ihren Tricot-Slen regelmäßig und benutzen Sie ihn ausschließlich, wenn er keine Schäden aufweist.
- Passen Sie besonders gut auf beim Kochen, da Ihr Baby sich schnell verbrennen könnte oder spitze Gegenstände in die Hände bekommen kann.

Warning!

Your own good judgement is the best way to avoid accidents when carrying your baby. Here are a few more tips and warnings:

- Do not dress yourself or your baby too warmly, as the baby carrier is also a layer and your bodies also give off warmth.
- Take care when bending or leaning forward.
- Your balance may be adversely affected by your movements and that of your child.
- This carrier is not suitable for use during sporting activities.
- Remember that you take up more space when you carry your baby, and watch out when passing through small doorways or under low ceilings and doors.
- Regularly check the knots and the position of the bands to make sure your baby is comfortably and safely installed, without being constrained in his movements.
- Regularly check your Tricot-Slen and do not use it if you notice any defect.
- Always be careful when cooking, as your baby could easily be burned or could grab a dangerous object.

Babylonia's babydragers • Les porte-bébé de Babylonia • Babylonia Babyträger • Babylonia's baby carriers

BELANGRIJK!
Bewaren voor later gebruik

De Tricot-Slen is getest volgens de EN 13209-2.

Wil je een gebruiksaanwijzing in een andere taal, kijk dan op www.babylonia.be

Opmerkingen, suggesties, foto's, ... zijn altijd welkom op info@babylonia.be.

IMPORTANT !
À conserver pour consultation ultérieure

Le Tricot-Slen est conforme à la EN 13209-2, suivant un examen de type.

Vous désirez un mode d'emploi dans une autre langue? Regardez sur www.babylonia.be Votre opinion, vos suggestions et vos photos sont toujours les bienvenues via notre adresse info@babylonia.be.

ACHTUNG!
Für späteres Nachschlagen aufbewahren

Der Tricot-Slen entspricht den Anforderungen der EN 13209-2 Norm.

Gebrauchsanweisungen in anderen Sprachen finden Sie auf www.babylonia.be

Bemerkungen, Fragen, Anregungen, Fotos sind jederzeit willkommen auf info@babylonia.be.

IMPORTANT!
Keep for further reference

The Tricot-Slen has been tested in accordance with the EN 13209-2.

To obtain a user's manual in a different language, go to www.babylonia.be

Remarks, suggestions, and pictures can be forwarded to info@babylonia.be.

Wasinstructies • Instructions de lavage • Waschen • Washing instructions

Fabrikant • Fabriquant • Hersteller • Manufacturer
Babylonia bvba
Ternesselei 191
B - 2160 Wommelgem

babylonia
www.babylonia.be